

# 阿波生活

◆主办：德岛县国际交流协会

◆二〇一二年七月

◆第一九三期

## 日本见闻

### 学习日本基层公务员为市民的服务

我协助高山市役所家庭育子支援课的工作人员和JPO女性咨询员，解决了一个家庭纠纷案件。主要工作是为一个刚嫁到日本就遭受家庭暴力的中国哈尔滨媳妇做口译，经过市役所工作人员与她的两次谈话，今天安排夫妻俩谈话后，下午递交办完离婚手续，案件终于告一个段落。整个过程一个字，累，真累。除了平时在海外战略室工作时，见其他日本同事接待市民的亲切劲外，在协助办理这个案件的4天时间里，我切实体会到了日本基层公务员为市民服务的热情和细致，真的值得我在今后的工作中学习。

这个女孩是1986年出生的，今年26岁，通过她老家一个嫁到日本的女性介绍，嫁给了高山市国府町一位K先生的农民，47岁，和一个81岁的老父亲一起生活，彼此间语言完全不通。女孩5月5号到的日本，26号因为打电话的事两人打了起来，丈夫的父亲也参与了进来，女孩跑到邻居家。邻居打电话报了警，由警察移交了高山市役所家庭育子支援课，接受JPO的暂时保护，居住在JPO提供的住所，不得随意出入，必要时要有出入条，期间由高山市役所家庭育子支援课的工作人员或JPO女性咨询员陪同。28日（周一）我上班后，家庭育子支援课的工作人员就与海外战略室联系，请我协助翻译与女孩进行谈话。就这样，28、30日我承担了协助他们谈话的翻译工作。因为高山市役所家庭育子支援课的工作人员和JPO的女性相談員并不清楚女孩的情况，所以主要是询问她对今后生活的考虑和目前的生活情况，觉得两个完全无法用相同语言交流的人平时是怎么来过日子的，今后本人要如何努力适应。但是这个女孩好像很不愿意谈，只是要求与她的介绍人见面，经家庭课的人联系，她的介绍人现在在

中国，6月9日才能回来，女孩还是坚持要和介绍人谈，说她的介绍人熟悉情况。女孩要求打电话，家庭课都提供了。女孩的想法非常多变，一会要和介绍人谈，一会又说要考虑，一会又说要离婚，一会又说要看对方的态度，我都有点受不了了，但是不管她提出什么想法，家庭课的人都立马去办，然后反馈，态度一直都非常客气。经家庭课的人与她丈夫联系，那边也是说要等介绍人回来谈。因为在这里的时间太长，家庭课的人也头疼，我听他们偷偷讲说怎么办，待那么长的时间之类的，但是对待市民时仍然保持平易近人的微笑和语气。第二次谈话时，女孩又提出住在这里不方便，要去静冈的一个姐姐家，等介绍人回来了再谈。经家庭课与川原联系，她丈夫考虑来考虑去也不做明确答复，后来问女孩可以不等介绍人回来先谈吗？先同意，又反悔，说还是要等介绍人，联系她丈夫也说要等。女孩坚持不想住这里，想去她表姐家，市役所的这两个工作人员立马就告知她，说脱离暂时保护的话，一旦那个男的又来使用暴力，他们就不能负责安全了，如果要去，一定要先和姐姐联系后，看那边是否同意照顾一段时间，数次提供电话给女孩进行联系，得到肯定答复后，请女孩签了份文件。到此，市役所的任务算结束了，我以为此事就完了，没事了。

没想到，今天上班后，家庭课的人又来找我了，说她姐姐坐JR电车过来了，他们要去接女孩交给她姐姐，同时，她丈夫要求到市役所来谈话，不等介绍人了，需要我翻译。说句实话，我真的不愿意翻，夫妻间的矛盾我一个外人太难翻了，而且俩个人都有离婚的打算，到时候涉及民事纠纷上的问题，我自问没法翻，把困难说给我担当，让他决定。涉及到市民的需求，我担当又请示担当监，担当监也不愿意我去，但也是市民有需求，不能轻易拒绝，进一步请示部长。部长觉得离婚案件涉

及的问题很多，我去翻译确实不方便，但市民有需求，就由担当监陪我去，有不明白的地方，由担当监负责解释和掌握，如果确实不方便，就由担当监当场拒绝翻译，向家庭课明确我只是协助基本翻译，复杂的民事问题不负责翻译。下午翻译的时候我才明白，两个人完全没有语言沟通，涉及很多的文化差异，夫妻生活，老父亲也精力充沛地参与其中。这个翻译确实难呀，得向双方解释彼此的文化背景差异，再翻译。家庭课的工作人员真的是非常的中立，对于一些明显的文化差异，他们会明确地指出问题所在，需要如何改进，说得彼此心服口服，而且明显在保护女孩。但是女孩坚持要离婚，家庭课的工作人员一直陪同把手续办理完毕，将人员送走。其实，从昨天开始，随着文件手续的签字，市役所已经完全没有必要再管这件事了，但是，在经过一晚上的思考，又改变主意的K先生的请求下，市役所仍然安排好所有的人员和谈话室，促成两人见面谈话，办理手续，并没有表现出对这件小事与市役所无关的态度，一如既往地尊重市民。一切都以市民的需求为先，公务员就是市民的公仆这一观点落实得淋漓尽致，这一点，我真的很佩服。

作为一名CIR，我的工作内容之一就是为生活在本地的中国人有需求时为他们提供一定的帮助，为他们在本地的工作和生活提供支持。我现在越来越觉得JET是个很棒的项目了，在日本的地方自治体里工作，融入到日本的百姓生活，才能开始了解和理解当地社会，与日本老百姓交流，为在当地的中国老百姓提供援助，让大家更好地彼此了解，彼此理解，才能更好地彼此交流，彼此接受。我也将珍惜这次宝贵的机会，多学习如何与市民沟通，更好地促进两国市民双向间的交流。

(高山市 国际交流员 高璟)



## 中日消息

### 第十三次中日友好交流会议在贵阳开幕

5月24日上午，第十三次中日友好交流会议在贵阳开幕。原国务委员、中日友好协会会长唐家璇，日本众议院议员、公益社团法人日中友好协会会长加藤紘一，贵州省委副书记、省长赵克志，日本驻华大使丹羽宇一郎在开幕式上致辞，日本前厚生大臣、公益社团法人日中友好协会副会长井出正一，贵州省副省长蒙启良等出席会议。

本次会议主题是：纪念中日邦交正常化40周年，加强两国地方交流与合作。

唐家璇在致辞中说，今年是中日邦交正常化40周年，又是“中日国民交流友好年”。40年来，中日关系取得了前所未有的发展，已具备深厚的政治、经济、社会和民意基础。双方要顺应时代潮流，坚定中日友好信念，始终从两国人民的共同利益出发，坚持走和平、友好、合作之路。两国民间友好团体要进一步增强历史责任感和使命感，共同努力推动中日关系健康稳定发展，通过开展务实交流更好地为两国人民造福。一是坚持面向基层和草根，扩大人文交流，不断改善国民感情；二是深化务实合作，不断扩大共同利益；三是大力推进地方交流，将中日友好交流合作推向更宽广的领域；四是大力开展青少年交流，培养中日友好接班人。新形势下，两国民间友好团体和人士肩负的使命光荣、责任重大。希望两国友好团体深入落实两国领导人达成的全面推进两国战略互惠关系的重要共识，用好用足中日民间友好交流会议这一重要平台，坦诚交流、建言献策、弘扬传统，创意发展，以实际行动传友好、促交流、推合作，为实现两国和平共处、世代友好、互利合作、共同发展做出新的贡献。

加藤紘一在致辞中说，日中两国世代友好，是历史赋予我们的使命。在新的形势下，两国民间团体应携手并肩，面向未来，迎接挑战，进一步发展两国战略互惠关系，夯实社会基础，实现共同发展作出积极努力。

赵克志代表贵州省人民政府、贵州省人民对外友好协会和全省各族人民向出席会议的领导、嘉宾表示热烈欢迎。在简要介绍贵州省情后，他说，中日两国是一衣带水的邻邦，贵州与日本的联系和交往

## 德岛消息

由来已久。近年来，贵州与日本地方政府及民间在文化、经贸等领域的友好往来日益活跃、成果丰硕。目前日本在贵州投资的企业接近40家，双方贸易额逐年攀升，促进了共赢发展。第十三次中日友好交流会议的召开，为贵州省与日本地方政府及民间进一步增进了解、加强交流、扩大合作提供了良好机遇。贵州省将进一步深化与日本地方政府及民间的友好往来和交流合作，特别是扩大国民和青少年交流，扩大经贸往来，增进了解和友谊，促进互利共赢。真诚欢迎日本各界朋友到贵州参观考察、旅游观光、投资合作，共同谱写贵州与日本友好交往的新篇章，为促进两国关系健康、稳定向前发展和中日两国人民友好作出新的贡献。

丹羽宇一郎说，日中双边关系已经成为亚洲和世界很重要的外交关系。两国要在增进政治互信、东日本地震灾后合作、互惠经济关系升级、人文交流、地区与全球的对话与合作等方面努力，在两国政府和民间各领域加深相互依赖和理解，积极推动和扩大民间交流。他衷心祝愿本次交流会议取得圆满成功，成为日中两国交流日趋活跃的契机。

全国友协、中日友协副会长井顿泉代表中方作基调研报告。他建议，坚定友好信念，从中日友好大局出发，维护、发展好中日友好合作关系；继续发扬拓荒者的精神，为不断丰富中日战略互惠关系内涵而开拓新的合作领域；创新交流形式，真正让交流合作取得丰硕成果和良好效益；多管齐下，理想信念与现实需求并重，积极创造良好环境，培养友好事业接班人。

日本公益社団法人日中友好协会副会长酒井哲夫在代表日方作的基调研报告中，衷心感谢3·11特大地震发生以来，中国人民给予的无私援助。他建议进一步深化日本与中国民间的经贸文化交流，加强日中两国国民尤其是青少年之间的交往，增加中日两国之间友好城市结对的数量，为促进日中友谊作出积极贡献。

(资料来源 中日友协官网)



### 2012年度德岛县日中友好协会通常总会闭幕

5月13日(周六)13点30分，在シビックセンター第三活动室，举行了2012年度德岛县日中友好协会通常总会。本次会议共有53名与会者(内、委任28名)出席。德岛县国际观光局国际战略课板东安彦课长代表德岛县饭泉嘉门知事出席了会议，并发表讲话。生田会长为总会致词后，向大会汇报了11年度的活动、运营和审计等工作。

在会议上，与会者审议并通过了12年度工作计划和预算案。另外，有两名理事退会。同时选出了岩佐重明先生和森住博先生担任新的理事。

#### 『2012年度 职员』

- 【会长】 生田 治夫
- 【会长代理】 柿原 春男
- 【副会长】 磯田 正江・丰田 泰雄
- 【专务理事】 岛田 健作
- 【常任理事】 滨 馨・久绩 育郎・藤原 学・三久 忠志  
・森 繁之
- 【理事】 岩田 善则・上田 勝久・佐佐木文子・庄野 昌彦  
・陶久 房枝・立花 甫・服部 英昭・藤原 宗升  
・堀江 隆治・松本 仁男・エアトラベル徳島  
・四国大学・岩佐 重明(新)・森住 博(新)
- 【总务】 冈 晴之・冲成 正则
- 【顾问】 美马 准一・元木 和男・森 正见
- 【名誉会长】 加藤 高明

文章：日中友好通信



## 湘潭大学一行访问德岛县 与四国大学进行学术交流



6月3日，以湘潭大学党委书记肖国安为团长的学术访问团一行入住德岛县。开始了2天的德岛访问之旅。去年10月24日，德岛县和湖南省在湖南省会长沙市缔结了友好县省关系协议书，双方就推进经济，教育，观光等领域的交流活动达成了共识。11月，德岛县内的四国大学校长一行访问了湖南省内的湘潭大学，就双方今后的交流活动达成初步意向，签署了学术交流协议。根据协议精神，今年4月，湘潭大学派出了5名留学生进入四国大学进行一年的学习和生活。10月，四国大学预定派遣3名学生赴湘潭大学学习。双方的交流活动以互派学生的形式获得初步的成果。

6月4日上午，访问团一行拜访了四国大学的主校区，参观了相关研究设施和教学设备。四国大学领导和管理层会见了访问团一行，就如何推进下一步的交流活动进行了讨论。访问团一行也与5名派遣留学生会面，鼓励她们努力在四国大学学习，促进四国大学和湘潭大学的友好关系。结束了四国大学访问后，访问团一行拜会了德岛县厅，德岛县商工劳动部长酒池幸三先生接待了大家。酒池部长在会谈时提到【去年曾多次访问湖南省，希望德岛县能与湖南省开展各个领域的交流活动，四国大学和湘潭大学的交流活动是建立在德岛县和湖南省的友好关系下推进的典型成果。】，肖国安书记回复道【非常期待两省县之间的交流活动越来越多，教育方面的交流是所有交流活动的基础，希望我们和四国大学的交流活动能为德岛县和湖南省的友好关系贡献一份力量。】。

6月4日下午，访问团一行在德岛县厅和四国大学职员陪同下访问了德岛大学（国立）。德岛大学香川校长会见了访问团一行，香川校长表示【欢迎湘潭大学一行初次访问德岛大学，听说湘潭大学是一个有名的综合



学校，特别是在工学方面取得了非常多的成果。希望以此为契机能加强各个领域的交流。】同时，香川校长还简单介绍了德岛大学的情况。肖国安书记回复说【听说德岛大学是一所历史悠久的名校，特别在医学方面的地位在日本排名前列。工学部也是一个优势部门，这次同来的访问团员中有几位是理工科专业的学院，希望双方能进行相关讨论为以后的交流奠定基础。】

与香川校长进行愉快的会见后，访问团一行拜访了德岛大学工学部和综合科学部。工学部和综合科学部的学部长在热情接待访问团一行的同时，展示了相关教学设施和介绍了学部的国际交流情况。访问团一行在河村副学部长的带领下，参观了德岛大学校区内的产学研机构，与相关负责人会谈讨论了研究的方式。结束访问后，肖书记代表访问团接受了德岛新闻的独家采访，畅谈了将来与四国大学交流的前景。

6月5日，访问团在视察了德岛县具有代表性的观光产品鸣门漩涡和阿波舞，下午离开德岛县前往滋贺县继续进行其日本的访问活动。

（编写 德岛县国际交流员）



## 日本见闻

### 天穹下的佛都，奈良

里見 文許

奈良被誉为东方的罗马，作为日本最早的古都和佛教中心，距今有 1300 多年的历史。旅行车在奈良市中心走走停停，游人怀旧的心情尚在远处，已被这座城市到处绽放的草长莺飞的那一种久远的传说所打动……

奈良以东大寺、法隆寺为首的世界文化遗产而享誉世界。

东大寺门前，我们遇到了拥有“神之使者”称号的梅花鹿群，它们悠然自得地与游人同走或逆行，你可以俯身温柔地触摸它们。我的丈夫在路边买了一些鹿食，想让我喂。鹿看到食品，顷刻就变了模样，蜂拥着包围了丈夫。寸步难行的他赶紧将手中的鹿食全部抛出……没抢到零食的鹿，在丈夫的腿上报复性地咬了一口……

东大寺，中国唐代高僧鉴真和尚曾在这里设坛授戒，规模宏大，正面宽 57 米，高 50 米，为世界最大的木造建筑，距今有一千年之久。大佛殿内的“毗卢遮那佛”，高 15 米以上，是世界上现存最大的铜佛像。古都的刀声剑气，朝野更迭……都在佛祖深邃且生动的目光，缓缓化为莲花与禅意……

出了东大寺，走入奈良公园。公园面积广阔，园内饲养了 1200 多只梅花鹿。悠闲的鹿群在人群中嬉戏，在树林与阳光的间隙中行走。

奈良省厅前的草地上，正举行日本传统的歌舞伎表演。人与鹿群，三三两两散坐在草地四周，相处和谐，神态安详。

不远处便是兴福寺，兴福寺是日本最古的一座中国寺庙，其中大雄宝殿的正殿是纯中国式建筑，寺庙于公元 710 年与首都同时在奈良建立，庙内一座 5 层宝塔至今还保存完好。这座五重塔不仅是日本最高的宝塔之一，而且还是奈良的象征。

寺内有百年的佛像，雕塑数量之多，艺术之

精湛让我的双目贪婪不已，久远年代的雕塑者将自己的爱、灵魂，尽情投入，雕像的每一个褶皱都不深不浅，会无风而动。我小心翼翼地呼吸，担心惊扰了佛像正在沉思的灵魂……

奈良的长街古巷，可以嗅到盛唐的遗风雅韵。成片的古树，久远的寺庙及其神社内长明灯上无法数得清年代的苔藓，古韵盎然，恍如隔世的历史与今朝中，人们往返穿梭着。

奈良是日本的佛教圣地，爱与历史在这里苦修，等待功德圆满！经历寂寞，才能守住繁华。奈良，漫延了三生三世的千般柔情……奈良幸存的诸多佛教建筑，是早期亚洲都城建筑和设计的杰出典范。我的呼吸轻触到盛唐的锦袍，心中不期而遇的那份感动，执著地在奈良的天穹下，如隔世花火般温暖绽放。

奈良，无附庸风雅之态，却有深邃智慧之姿。爱与文化，和平与历史，它是中日两国文化交流的见证。我站在城市的正中，向苍天祈福中日两国永远交好，祝愿和平永住人间。阿弥陀佛！



## 德岛信息

### 鬼屋

费用：免费

时间：8月26日（周日）

地点：两国本町1丁目10  
（龙江堂后面）



每年的惯例在两国本町商店街，今年也举办「鬼屋」！

妖怪将比往年更加真实和强大！

让盛夏日照下的背颈都感到冰冻的快感。

欢迎来体验！

详细咨询：080-4038-5889 两国本町商店街

### 梦色之风音乐演奏会

（第27届国民文化祭 德岛2012特别协赞事业）

地点：文化森林 德岛县立二十一世纪馆的活动大堂

日期：2012年7月15日（周日）

时间：开场 13:30 开演 14:00 （预定终场 16:00）

限员：250名

主办方：德岛县立二十一世纪馆

协助方：北岛町国际交流协会

内容：第一部分 民族音乐

中国云南省的传统乐器葫芦，内蒙古的马头琴，新疆维吾尔族的音乐和舞蹈等

第二部分 怀旧音乐

移动力，Twist and Shout 等 外国人和日本人混合的乐队演奏

费用：免费

### 暑假儿童日语学习班

学习班时间：

7月24日（周二）、25日（周三）、27日（周五）、28日（周六）、31日（周二），

8月1日（周三）、3日（周五）、4日（周六）

和日语老师一起做暑假作业，玩游戏，猜谜语，开开心心学日语吧！！

携带物品：文具用品，暑假作业和教科书，资料（自己想要学的部分）

对象：母语非日语的小学生、中学生、高中生

场所：德岛县国际交流协会（TOPIA）会议室（clement6F）

时间：上午 10:30 ~ 12:00

讲师：JTMとくしま日本語ネットワーク

参加费用：免费

申请截止日期：7月17日（周二）

申请方法：填写申请表后，邮寄、传真、亲自送到均可。（申请表放在内容发送到邮箱。）

※ 错过截至日期，还想报名，请致电垂询。

※ 该暑假日语学校是作为德岛县的一项事业，由TOPIA协助而举办。

申请・垂询：

TOPIA（财团法人德岛县国际交流协会）野水老师

〒770-0831 德岛市寺岛本町西1-61

クレメントプラザ6F

电话：088-656-3303

传真：088-652-0616

E-mail: coordinator2@topia.ne.jp

### 在日外国人演讲比赛要开始了！

欢迎各位前来声援助阵！同时可以和发表者进行意见交流！

时间：7月16日（周一、公休日） 13:30 ~ 16:30

地点：あわぎんホール（徳島県郷土文化会館）4F 入场费：免费

## 活 动 导 航

### 小松島港まつり

小松島港まつりは、小松島市の一大イベントとして市内外の人々に親しまれています。1日目（15日）は、17:00より小松島ステーションパークにて開幕式典が行われ、自衛隊ヘリコプターの展示飛行、東日本被災地支援ライブや県警音楽隊演奏、市内有名連による阿波踊り、民踊の夕べなどが開催され、2日目（16日）は20:00より小松島港新港地区で花火大会が開催され、約2000発の花火が夜空に音と光のシンフォニーとして彩りを添えます。

開催期間： 7月15日（日）・16日（月・祝）

お問い合わせ： 小松島市産業振興課

TEL： 0885-32-3809

開催地： 小松島市小松島町

15日：小松島ステーションパーク

16日：小松島港（新港地区）

※荒天時は7/22（日）に順延

アクセス： JR牟岐線「南小松島駅」下車→徒歩10分

### 小松島港节

小松島港节是小松島市一大节日，在市内外都非常有名。第一天（15日），17:00开始在小松島站公园举行开幕式，自卫队将进行节日飞行表演，东日本受灾地支援演出和县厅警察乐队演奏，市内有名连表演阿波踊及民踊。第二天（16日）20:00开始在小松島港（新港地区）举办烟花大会，2000发烟花的响声和光线将成为夜空中的交响曲，给夜空增添色彩。

举行期间：7月15日（周日）・7月16日（周一、公休日）

咨询：小松島市产业振兴课

TEL：0885-32-3809

地点：小松島市小松島町

15日：小松島站公园

16日：小松島港（新港地区）

天气不好的情况，延至7月22日（周日）举办。

交通指南：

JR牟岐线「南小松島站」下车→步行10分钟

### 穴喰祇園祭り

四台のダンジリと呼ばれる勇壮な山車や美しく飾られた関船が、町内の祇園通りを練り歩きます。日本三大祇園の一つと言われており、華麗な姿が見物できます。また、前日の宵宮では花火大会や夜店もあり、多くの人々にぎわっています。

開催期間：2012/7/17（火）

※宵宮（花火大会・夜店）は16日（月・祝）

お問い合わせ：海陽町観光協会

TEL：0884-76-3050

開催地：海部郡海陽町穴喰 八坂神社周辺

アクセス：・阿佐海岸鉄道→徒歩2分

### 穴喰祇園祭

4台花车被称为勇敢壮烈的山车和被装扮得很漂亮的关船，将慢慢地通过市集上的祇园大道。被称为日本三大祇园中的一个，能够看到美丽的花车姿态。另外，举办日的前一天会举行烟花大会和开设夜店，所以会有很多人聚集欢笑。

举行时间：2012/7/17（周二）

※宵宮（烟花大会・夜店）16日（周一、公休日）

咨询：海陽町観光協会

TEL：0884-76-3050

举行地点：海部郡海陽町穴喰 八坂神社周辺

交通方式：・阿佐海岸鉄道→然后再徒歩2分

・徳島市→用车要120分

### 丸山祇園花火大会

池田の夏祭りの幕開けともいえる、丸山祇園花火大会。出店も並び、市内他、近隣市町村からも見物客が多数訪れます。クライマックスの、大玉花火の連発は迫力があります。打ち上げ花火、約1200発。

開催期間：2012/7/16（月・祝） 20:00～21:00

お問い合わせ：三好市観光課

TEL：0883-72-7620

開催地：三好市池田町丸山 丸山神社周辺

アクセス：JR土讃線「阿波池田駅」下車→徒歩10分

### 丸山祇園花火大会

丸山祇園烟火大会被称为池田町的夏季假期开始的盛会。在各种小型贩卖店展出的同时，三好市内及其他地方的游客也会光临。大会的高潮是大号的烟花连续发射的压迫感。将有1200发的烟花会打出来。

举行期间：2012/7/16（周一、公休日） 20:00～21:00

咨询：三好市観光科

TEL：0883-72-7620

举行地点：三好市池田町丸山 丸山神社周辺

交通方式：JR土讃線「阿波池田站」下车→徒歩10分

## 阿波踊り「あそわ連」参加者募集

・スケジュール：8月14日（火）

午後3時～午後4時（受付・着替え）

午後4時00分～（開会式）

午後5時00分～（踊り開始）

午後9時30分（終了）

・集合場所：阿波観光ホテル

・参加費（中学生以上）：

日本人 3,000 円・外国人 2,000 円

\*雨天（台風など）の場合は、室内での阿波踊りと立パーティーに切り替えます。

申込み方法：往復はがきにて、①名前②性別③住所④電話番号⑤国籍⑥年齢（20歳以下の方のみ）を御記入の上 TOPIA までお申し込み下さい。なお、女踊り（先着30名）ご希望の方はその旨をはがきに御記入下さい。（それ以外の方は男踊りとなります。）また、応募者には返信用はがきにより参加の可否をお知らせ致します。参加可能な方には郵便局の振込口座番号をお知らせしますので、返信はがき到着後1週間以内に参加費をお支払い下さい。なお、一度払い込まれた参加費は、いかなる場合でも払い戻しできませんのでご注意ください。

★ 電話・FAX での受付はご遠慮ください。

★ 当日参加は不可能です。

★ 募集定員 80 名になり次第締め切ります。

★ 当日受付は午後4時で終了いたします。

鳴り物ボランティア募集中！

希望される方は、是非、TOPIA 原田までご連絡ください。＜詳しくはご連絡ください＞

TOPIA: Tel: 088-656-3303 Fax: 088-652-0616

・時間：8月14日（星期二）

下午3点～4点（接待・換服装）

下午4点00分～（开幕式）

下午5点00分～（舞蹈开始）

下午9点30分（结束）

・集合地点：阿波観光宾馆

・参加費用（中学生以上）：

日本人 3,000 日元・外国人 2,000 日元

\*如当天下雨（台风等），则改为室内表演阿波舞，及立餐宴会。

申请方式：

一．在往返明信片上写明：①姓名②性别③地址④电话⑤国籍⑥年龄（20岁以下的申请者）等内容，寄往 TOPIA（德岛县国际交流协会）。女性（先申请的30名）申请者请在明信片上注明（未注明者皆视为男性）。另外，我们将以回信用明信片通知您是否可以参加。如可以参加，我们将告知您我们的邮局帐户的转帐号码，请在收到通知后一周内提交参加费用。参加费用一旦提交，将不予返还，请注意。

二．可以亲自到 TOPIA（国际交流协会）报名。

★不接受电话和传真报名。

★不能当天申请参加。

★募集人员为 80 人。

★当天下午4点结束接待。

募集敲打和声援的志愿者！

有参加意愿的人，请与 TOPIA 的原田先生联系！

<详细情况请咨询>

TOPIA: Tel: 088-656-3303 Fax: 088-652-0612

■ 发 行 ■

地址：〒770-0831

徳島市寺島本町西 1-61

クレメントプラザ 6 F

TEL 088-656-3303

FAX 088-652-0616

www.topia.ne.jp

E-mail: topia@topia.ne.jp



■ 发 行 ■

地址：〒770-8570

徳島県商工労働部観光国際局

国際戦略科 徳島市万代町 1-1

TEL 088-621-2028

FAX 088-621-2851

www.pref.tokushima.jp

编辑：罗 拓夫、藤原 唯

